Sahityam: kaRRuk kaRavaik kaNangaL pala kaRandhu *

Meaning: young cows herds (of them) many milked

[Sahityam: kaRRuk kaRavaik kaNangaL pala kaRandhu *

Meaning: enemies (their) strength destroyed by going to war

[...and who are capable of vanquishing their foes]
**Sahityam**: kuRRam onR illaadha kOvalar-tham poR kodiE * 
**Meaning**: faults without any (flawless) cowherd (O you who are beautiful like a) golden creeper
[You are the blemishless maiden who is like a golden creeper]
kuRRam fault
onRu illaadha without a single
kOvalar tham of the cowherds
pon kodiyE O you (who are like a) golden creeper!

**Sahityam**: puRR-arava-likul puna-mayilE pOdharaya * 
**Meaning**: nest snake (in) waist (like that of) (O you who are like a) forest peacock come out
[The maiden of exquisite beauty like a peacock]
puRRu nest, a mound that is a resting place for a snake
aravu snake (that is just coming out of the mound)
alkul waist
puna mayilE O you (who is like a) forest peacock!
pOdharaya Come out!

**Sahityam**: cuRRaththu thOzhimaar ellaar um vandhu * nin 
**Meaning**: relatives friends everyone (have) come (and) your
[The neighbourhood girls have all gathered here]
cuRRaththu relatives (near and dear)
thOzhimaar girlfriends
ellaarum all
vandhu are here
nin your

**Sahityam**: muRRam pugundhu mugil-vaNNan pEr paada * 
**Meaning**: courtyar (entered) (the) cloud colored (one) (His) names singing
[in your forecourt in order to sing the praise of the dark skinned Lord]
uRRam inner courtyard, living space of a house
vargilvaNNan the One who is colored like a dark raincloud
pEr paada singing (his divine) names

**Sahityam**: sIRRaadhE pESaadhE celvap pEnaadati * nee 
**Meaning**: not stirring not talking fortunate girl You
[Do not say anything dear girl]
sIRRaadhE without stirring
pESaadhE without speaking
celvap pEnaadati fortunate girl
nee you

**Sahityam**: eRRukku uRangum poruL ElOr embaavaay. 
**Meaning**: what reason (your) sleeping purpose. Come (Let us do) (the penance of) paavai nOmbu
[Why do you still sleep and not join our worship my girl?]
eRRukku for what reason
uRangum poruL your goal of sleeping
ElOr embaavaay O my Girl!

**Paasuram (Stanza)**
kaRRuk kaRavaik kaNangaL pala kaRandhu * 
ceRRaar thiRalazhiyac cenRu ceruc ceyyum *
kuRRam onRillaadha kOvalartham poR kodiE * 
puRraravalkul punamayilE pOdharaay *
kuRRaththu thOzhimaar ellaarum vandhu * nin
muRRam pugundhu mugilvaNNan pEr paada * 
sIRRaadhE pESaadhE celvap pEnaadati * nee
eRRukkuRangum poruL ElOr embaavaay.

**Sahityam**: kaRRu kaRavaik kaNangaL pala kaRandhu * 
**Meaning**: young cows herds (of them) many milked
[After milking the many bountiful cows]

kaRRu kaRavai cows that are with calves (milk cows), or young cows
pala kaNangaL many herds
kaRandhu milked

: ; S | S ; | P , P , | ; ; P , m | P ; nd | ndP pdnP | G , dpm | GR rgm ||
Ka tRRu ka Ra vai ka - Nan -- gaL pa-la- ka- Ran- -- dhu --

Rgs- S | S ; | S || P , P , | psnn D dm- P || pdnP SnRs | ndP pdnP | G , dpm | GR rg Mpm ||
Ka tRRu ka Ra vai ka Nan -- gaL pa-la- ka- Ran- -- dhu --

grs- S | S ; | S || P , P , | psnn D dm- P || pdnP SnRs | ndP pdnP | G , dpm | GR rg Mpm ||
Ka tRRu ka Ra vai ka Nan -- gaL pa-la- ka- Ran- -- dhu --

Sahihayam: ceRRaar thiRal-azhiya cenRu ceru ceyyum *

Meaning: enemies (their) strength destroyed by going to war
[...and who are capable of vanquishing their foes]

tiRaal enemies'
athiyapatru strength

azhiya that wipes out, destroys
cenRu by going
ceru ceyyum doing battle

grs- rg | mp, pn dp || G , dpm | GR R gs || ; ; S | P ; dpM || P ; sn | N D D P ||
ce tRRaar thi-Ra- la -- zhi- ya -- cen Ru ce -- ru -- ce -- yyum

Sahihayam: kaRRam onR-illaadha kOvalar-tham poR-kodiE *

Meaning: faults without any (flawless) cowherd (O you who are beautiful like a) golden creeper
[You are the blemishless maiden who is like a golden creeper]

kaRRam fault
onR allaadha without a single
kOvalar tham of the cowherds
pon kodiE O you (who are like a) golden creeper!

; ; P | pmN nd D || nDn ; ; S | S ; || ; dn | SS S ; || SnR S | n dp P ; ||
Ku tRRam on- Ril- -- laa dha -- kO valar tham po- - R ko-di yE *

nDm- P | P N nd D || nDn ; ; S | S ; || ; dn | SS S ; || SnR S | n dp P ; ||
Ku tRRam on- Ril- -- laa dha -- kO valar tham po- - R ko-di yE *

nDm- P | pmN nd D || pdn s R | S- S , , S , || ; ; Rg | Mpm gr S ; || ns Rgr snrs | n dp prss ||
Ku tRRam on- Ril- -- laa dha -- kO va- lar tham po- - - - R ko-di yE *

ndpm- P | mpN nd D || pdn s R | S- S , , S , || ; ; Rg | Mpm gr S ; || ns Rgr snrs | n dp P ; ||
Ku tRRam on- Ril- -- laa dha -- kO va- lar tham po- - - - R ko-di yE *

Sahihayam: puRR-arav-alkul puna mayiE pOdharay *

Meaning: nest snake (in) waist (like that of) (O you who are like a) forest peacock come out

[Maider of exquisite beauty like a peacock]

puRRu nest, a mound that is a resting place for a snake
aravu snake (that is just coming out of the mound)
alkul waist

puna mayiE O you (who is like a) forest peacock!
pOdharay Cours e out!
Do not say anything dear girl
in your forecourt in order to sing the praise of the dark skinned Lord.
Sahityam: eRukku-uRangum poruL, EIor embaavaay.

*Meaning*: what reason (your) sleeping purpose. Come (Let us do) (the penance of) paavai nOmbu

W*hy do you still sleep and not join our worship my girl?*

eRukku for what reason
uRangum poruL your goal of sleeping
EIor embaavaay O my Girl!


kaRRuk kaRavaik kaNaNGkaL pala kaRaN*thuru*
young cows herds (of them) many milked

tiRRaa thiral azhiyac cenRru ceruc ceyyum enemies (their) strength destroyed by going to war

G S - P | sn P  || rsnd P  || G , dp m  || GR  R , g  ||
e  tRRu - kku  Ran - -  gum poruL  El - - - - loR -  em - - - baar vaay.

Rgs - P | sn P  || rsnd P  || G , dp m  || GR  R , g  ||
e  tRRu - kku  Ran - -  gum poruL  El - - - - loR -  em - - - baar vaay.

Additional Meanings:

kaRRuk kaRaavaik kaNaNGkaL pala kaRaNthuru*
young cows herds (of them) many milked

tiRRaa thiral azhiyac cenRru ceruc ceyyum enemies (their) strength destroyed by going to war

kuRRam onRillaatham kOvalaratham poRktiyE* faults without any (flawless) cowherd (O you who are beautiful like a) golden creeper

puRRu arav alkul punamayilE pOtharaay* nest snake (in) waist (like that of) (O you who are like a) forest peacock come out

cuRRaththu thOzhimaar eLLarum van*thuru* nin relatives friends everyone (have) come (and) your

muRRam pukun*thuru mukil vaNNan pEr paata* courtyard entered (the) cloud colored (one) (His) names singing

ciRRaaththE pEcaathE celvap peNNatthi* nI not stirring not talking fortunate girl You

ERukku uRaNGKum poruL what reason (your) sleeping purpose

El Or empaavaay
Come (Let us do) (the penance of) paavai nOmbu